

Land { *Krain* Ortsgemeinde } *Koflach* Haus-Nr. {
 Dežela } *Občina* Hišno štev. }
 Bezirk) *Rudolfsweith* Ortschaft } *Bregen* Zahl der Wohnparteien {
 Okraj) *Kraj* } Stevilo stanovalnih strank

Sy in Živino. Anj ak Anto Živ
A u f n a h m s b o g e n

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutztiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

B e l e h r u n g.

1. In den Aufnahmsbogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihefolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnumerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoß bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmsbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spätele, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum **activen** Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heere- oder Marine-Verwaltung), so sind **nur** ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aßtermietelparteien, welche nicht im **activen** Militärdienste stehen, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmsbogen einzutragen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „**Offiziere**“ sind auch die den **Offiziers-Corps** der Auditore, Aerzte und Truppen-Abteilungsführer Angehörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Wohlparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmsbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Ansiedlungsdecrete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmsbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmsbogens ist der Haussbesitzer oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Fällen zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haussbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

8. Bezüglich des Wohlstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vor kommenden Nutztiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmsbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmsbogens sind der Haussbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beihilfsgen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zählungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

P o d u k.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj čisa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandradevi) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorski upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoje v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kteri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provisionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (curlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjie zunaj invalidnic živeči patentalni in reservacijni invalidi in pa njih svoje i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvo prištevi avditorji, zdravniki in krdejni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečeno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima ktrui najmenik v hiši samo opravljne ali delalnice, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitve zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službedavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župau ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktrrega dolžnost je, kjer je treba določiti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bodo dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napoljuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebno naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po začaku zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. ž. Samišnina (Bunam), Vorname (Taušname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Büständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung
Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemški pri-devek in stopnja plemstva	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo-vinstvo	Pričajoč	Nepričajoč	
Bon jeder Wohupartei sind in folgender Ordnung einzufüllen:									
Das Familiens- Oberhaupt, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten dessen Ehegattin, sonstigen jüngsten abwärts, insoweit sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Männer, Weibchen, Geschwister oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen.									
Nur zeitweilig anwesende Familienmitglieder oder Fremde (Weible). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gefesen, Schlinge, Commiss u. dgl.) der Wohupartei, welche bei ihr wohnen.									
Außer. Wietbarten mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).									
Vertreter, Stubengenossen u. dgl.									
Pri vsakem najmeniku stanišču posebej je treba vpisati:									
Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarijega do najmlajšega, če še niso sami svoji. Druge žlahtuice, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi reječe, nač kaj platujojo za reje ali ne. Samo časno pričajoče ude roduinske ali tujece (gosti). Posle in pomagač (ksele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanjuče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalece.									
a b c d e f g h i k l m n o									
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
Summe } Vsah skup }									
Summe } Vsah skup }									

Wenn die Person ganzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu kennzeichnen.
Gewo ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum aktiven Militär (zum siebenden Heer, zur Kriegs-Marine, zur Herres oder Friedens-Militärverwaltung), zu den noch Dienstleistungspflichtigen Urlaubern, zu den Reserven und Landeswehr-Männern, zu den mit Besitzhalt des Militärs Charakter quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärsachen befehligen Offizieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionierten oder provisorischen Unterparteien, zu den Paternal- oder Reservations-Quallen gebettet. Bei Fieber als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzuzeigen, in welcher die verbleibende Zeitigkeit der Gemeinde (Bezirk) oder Bezirk (Land) angesetzt ist. Einheit ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwezend eingetragene elterliche Person befindet.

Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhenem, naj se takoj pové. Tudi naj se takaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivemu vojaštvu ali službi armadi, k vojenu, pomorstvu ali letalniku ali pomoravništvu, če je dopustnik če kaj služen, resenje nača načlankov, če je letalnik, resenje nača načlankov, če je vojaški uradnik ali vojaška stranka na pogotku z vojaško penzijo ali brez nje, penzija kirana ali previsiranje podstranka, potestalni ali rezervacioni invalid. Pri vsaki toji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinštvo. Začnij si so tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domaća oseba, ki je med nepriznajuče zapisana.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Bahl Število	Gattung Kterega plemena	Bahl Število
Hengste } žebci }		Stiere biki }	
Stuten } kobile }		Rühe } krave }	
Pferde } Konji }		Mindvich Goveja živina	Ochsen } voli }
Wallachen } skopljenci }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }		Büffel } bivoli }	
Maulthiere und Manlesel } Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Schafe } Oree }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel } Osli }	brez razločka starosti in spola	Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola
		Borstenwichtl Prešiči }	
		Bienenstöcke } Panjevi čebeli }	

Unterschrift.
Podpis.

X Antro Avgak

Treppen

am 21 Januarja 1870